

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:**  
**ONLY Available on Live Stream Through Facebook**  
**May 10 – 16**

**Sunday 10 (Sunday of the Samaritan Woman)**

**8:30 Divine Liturgy (ENG)**  
For Our Parishioners

**10:00 Divine Liturgy (UKR)**

Health & God's Blessings for all mothers.....Mothers in Prayer  
Health & God's Blessings for Volodymyra Bilonizhka.....Iryna & Orest Pyndus  
Health & God's Blessings for Theodore, Maria, Toma,  
Justin, Kasia & Julianchuk.....Pyz family  
Health & God's Blessings for all the members of our family.....Halyna Vlasyuk  
Health & God's Blessings for Joseph & Maria.....son & family

**Monday 11 (Cyril & Methodius Teachers of the Slavs)**

8:00 +Ivan Gensior & Teofil Kleban.....Soroka family  
+Anatol & Olena Pankevych.....Yarko & Tassia Lysynecky

6:00 PM Moleben to the Mother of God

**Tuesday 12 (Hiers. Epiphanius of Cyprus & Germanus of Constantinople)**

8:00 +Maria & Stephan Soroka.....Joseph Soroka  
+Teofil Kleban.....Daria & Joseph Cordasco  
+Michael Lytwyn.....Soroka family  
+Mykola (9th day).....family

6:00 PM Moleben to the Mother of God

**Wednesday 13 (Martyr Glyceria)**

8:00 special intention

6:00 PM Moleben to the Mother of God

**Thursday 14 (Martyr Isidore)**

8:00 +Petro, Olha & Kasimir.....Irena Jablonsky  
+Olha Wasylyk.....Taras Wasylyuk  
+Teofil Kleban.....Schpatschynskij & Winters family

6:00 PM Moleben to the Mother of God

**Friday 15 (Venerable Pachomius the Great)**

8:00 +Irina Bratash Montemurro.....Mother, father, sister & husband  
+Orest & Ivanna Lysynecky.....Yarko & Tassia Lysynecky  
+Kateryna Sulim.....Joseph Soroka

6:00 PM Moleben to the Mother of God

**Saturday 16 (Venerable Theodore the Sanctified)**

8:00 +Daria & Yaroslav Boydunek, Kateryna & Mykhaylo Fedash (PAN).....family  
+Teofil Kleban.....Michael & Irene Gudzy



*St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church*

**УКРАЇНЬСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ**

THE SAMARITAN WOMAN



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

**о. Тарас Кшик, ЧНІ**

Завідує канцелярією:

**Ксеня Гапій**

Дяк та диригент церковного хору:

**Михайло Стацишин**

\*\*\*\*\*

Pastor:

**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**

Assistant pastor:

**Rev. Taras Kchik, CSsR**

Office administrator:

**Ksenia Hapij**

Cantor & choir director:

**Michael Stashchysyn**

\*\*\*\*\*

**Marriages & Baptisms by**

**appointment only**

\*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian

Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254

“Найпрекраснішим шедевром Бога є  
материнське серце”  
Свята Тереза Лізьє.

“The loveliest masterpiece of God is  
the heart of a mother”  
St. Therese of Lisieux.

## Sunday of the Samaritan Woman

**Sunday tropar, tone 4:** When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* "Death has been plundered! Christ our God is risen\* granting to the world great mercy."

**Tropar of the Mid-feast, tone 8:** At midfeast give my thirsty soul a drink of the water of piety, Savior, for to all, you cried out: "Let the thirsty come to me and drink." Fountain of our life, Christ our God, glory to you.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, tone 8:** When the Samaritan woman came to the well with faith,\* she beheld You, O Water of Wisdom.\* You allowed her to drink in abundance\* and glorified her eternally,\* for she inherited the heavenly kingdom.

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Kondak of the Mid-feast, tone 4:** O Christ God, Creator and Lord of all, when the Paschal Feast was half completed, You told those present: "Come and draw the water of immortality." Let us, therefore, adore You and cry out with faith: "Grant us your goodness, for You are the Source of our life."

**Prokimen, tone 3:** Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

**Verse:** *All you peoples, clap your hands, shout to God with cries of gladness.*

**Epistle:** A reading from the Acts of the Apostles (11: 19-26, 29-30)

In those days those in the community who had been dispersed by the persecution that arose because of Stephen went as far as Phoenicia, Cyprus and Antioch, making the message known to none but Jews. However, some men of Cyprus and Cyrene among them who had come to Antioch began to talk even to the Greeks, announcing the good news of the Lord Jesus to them. The hand of the Lord was with them and a great number of them believed and were converted to the Lord. News of this eventually reached the ears of the church in Jerusalem, resulting in Barnabas' being sent to Antioch. On his arrival 2

## Неділя про Самарянку

**Тропар воскресний, глас 4:** Світлу воскресення проповідь \* від ангела взявши, Господні учениці, \* і прадідне осудження відкинувши, \* апостолам, хвалячися, мовили: \* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог, \* даруючи світові велику милість.

**Тропар Переполовлення, глас 8:** В переполювання празника спраглу душу мою благочестя напій водами, \* до всіх бо, Спасе, закликав Ти: \* Спраглий нехай гряде до Мене і нехай п'є. \* Джерело життя нашого, Христе Боже, слава Тобі.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 8:** З вірою прийшовши на кладязь, \* самарянка виділа Тебе, премудрости воду, \* якої напившись обильно, \* царство вишне унаслідувала повік \* приснославна.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак Переполовлення, глас 4:** В переполювання законного празника, всіх Творче і Владико, \* до предстоящих глаголив Ти, Христе Боже: \* Прийдіть і зачерпніть воду безсмертя. \* Тому до Тебе припадаємо і вірно кличемо: \* Щедроти Твої даруй нам, \* бо Ти є джерело життя нашого.

**Прокімен, глас 3:** Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

**Стих:** *Всі народи, заплещіте руками, воскликніть Богові голосом радости.*

**Апостол:** Діянъ Святих Апостолів Читання (11: 19-26, 29-30)

Тими ж днями ті, що були розсипалися через гоніння з приводу Стефана, досягли аж до Фінікії, Кіпру та й Антіохії, нікому не проповідуючи слова, крім юдеїв. Були ж між ними деякі мужі з Кіпру та з Кирени, які прийшли в Антіохію та промовляли й до греків, благовісткуючи їм Господа Ісуса. Рука Господня була з ними, і велике число було тих, що увірували й навернулись до

## МАТЕРІ

Материнство – це найтрудніше зі всіх завдань . Мама мусить бути психологом, лікарем, адвокатом, вихователем, водієм, тренером, кухарем та прибиральницею. Вона мусить розвивати особистості і формувати ставлення до інших. Вона мусить мати безконечне джерело енергії, колосальну терпеливість, сильну волю та розуміти, що, коли вона захворіє, вона мусить виздоровіти до хвилини, коли діти повернуться зі школи. І як їй боляче, якщо вона, не дай Боже, мусить поховати власну дитину.

Багато із нас має чудові спомини дитинства. Воно може не було ідеальним і може наші мами не були доскональними, але з другої сторони й ми, їхні діти, не завжди були ідеальними. Треба доброзичливо признати, що вони старалися бути якнайкращими матерями, отже треба простити їм за ті хвилини, що їхні старання не були достатніми. Більшість із нас є глибоко та надовго зобов'язані своїм матерям за дар життя, який вони нам дали. Можна спитати як їм можна за це віддячитися. А відповідь дуже проста – можемо подарувати іншим ті самі дари, якими матері нас обдарили. Без огляду на то, чи наші мами ще між нами, чи вони вже відійшли з цього світу, ми можемо вшанувати їх тим, що будемо старатися бути якнайкращими людьми.

Подякуймо всім мамам, чи вони нас породили, чи ні. Подякуймо всім жінкам, які нас виховували, нас пестили, нас доглядали, які нами гордились і які нас післали у світ. Пам'ятаймо їх, дорожимо ними і любимо їх. Подякуймо їм і подякуймо Господеві Богові, що нам їх дав і що подарував їм духа давання, духа піклування, духа любови і, коли треба, вміння випустити нас з гнізда. То не треба багато зусилля, щоб показати нашим матерям, що ми ними турбуємося, що ми любимо їх та поважаємо їх. Шануймо їх не лише сьогодні на День Матері. Стараймося часто під час року цінити їх надзвичайний вклад у наше життя.

Господи, сьогодні в День Матері, молимося Тобі за всіх матерів: за вагітних матерів, які з великою надією очікують дитинки; за молодих матерів, які зникають до нових відповідальностей; за тих, котрі змучені, пригнічені, чи в стресі; за тих, котрі стараються вловити рівновагу між працею та родиною; за тих, котрі такі бідні, що не можуть нагодувати своїх дітей; за тих, які мають дітей з фізичними, розумовими чи емоційними вадами; за тих, котрі мають небажаних дітей; за тих, котрі виховують чужих дітей і за тих, у котрих діти покинули свій дім. Поблагослови всіх матерів, і дозволь, щоб вони навчили своїх дітей розуміти та творити добро, щоб вони жили не лиш для себе, але і для Бога та інших людей. Амінь.

Ксеня Гапій



*Бажаємо Вам  
гарного Дня Матері!*

**MOTHERS**

Mothering is one of the toughest assignments that anyone has ever had. A mother has to be a psychologist, a teacher, a doctor, a lawyer, a counselor, a chauffeur, a coach, a cook, and a cleaning lady. She must be a developer of personalities and a molder of attitudes. She must have an endless supply of energy, a massive amount of patience, an iron will, and a recognition of the fact that if she gets sick, she must get well before the end of the school day. And what pain a mother has to endure if she is destined to bury her own child.

Many of us have wonderful memories of our childhood. It may not have been perfect, and our mothers may not have been perfect, but then, we as children were not perfect either. It is a kindness to our mothers for us to recognize that they did the best they could, and to forgive them for the times when the best might not have seemed sufficient. We owe our mothers a deep and lasting debt for the gift of life that they gave us. How do we repay them? We can give those same gifts to others. And also we can honor them by being the best people we can possibly be.

Let us give thanks for all mothers, whether they gave birth to us or not. Let us thank the women who have nurtured us, cuddled us, cared for us, took pride in us and sent us into the world. Let us remember them, cherish them and love them. And let us honor them not just today, on Mothers' Day. We should recognize their special contributions to our lives often throughout the year. One day is surely not enough. It doesn't take much to show that you remember, to show that you care, and to show that you love and respect them.

Lord, today, on Mother's Day, we pray for all mothers: for expectant mothers, who await their child with much hope; for new mothers, coming to terms with new responsibility; for those who are tired, stressed or depressed; for those who struggle to balance the tasks of work and family; for those who are unable to feed their children due to poverty; for those whose children have physical, mental or emotional disabilities; for those who have children they do not want; for those who raise children on their own and for those who have lost a child; for those whose children have left home. Bless all mothers so that they may lead their children to know and do what is good, living not for themselves alone, but for God and for others. Amen.

Ksenia Hapij

**HAPPY  
MOTHER'S DAY!**



he rejoiced to see the evidence of God's favour. He encouraged them all to remain firm in their commitment to the Lord, since he himself was a good man filled with the Holy Spirit and faith. Thereby large numbers were added to the Lord. Then Barnabas went off to Tarsus to look for Saul; once he had found him, he brought him back to Antioch. For a whole year they met with the church and instructed great numbers. It was in Antioch that the disciples were called Christians for the first time. This made the disciples determine to set something aside, each according to his means, and send it to the relief of brothers who lived in Judea. They did this, dispatching it to the presbyters in the care of Barnabas and Saul.

**Alleluia Verses:** *Bend your bow, prosper and reign for the sake of truth, meekness and justice.*

*You love justice and hate wickedness.*

**Gospel:** John 4: 5-42

At that time Jesus came to a Samaritan town named Shechem near the plot of land which Jacob had given to his son Joseph. This was the site of Jacob's well. Jesus, tired from his journey, sat down at the well. The hour was about noon. When a Samaritan woman came to draw water, Jesus said to her, "Give me a drink." (His disciples had gone off to the town to buy provisions.) The Samaritan woman said to him, "You are a Jew. How can you ask me, a Samaritan and a woman, for a drink?" (Recall that Jews have nothing to do with Samaritans.) Jesus replied: "If only you recognized God's gift, and who it is that is asking you for a drink, you would have asked him instead, and he would have given you living water." "Sir," she challenged him, "you do not have a bucket and this well is deep. Where do you expect to get this flowing water? Surely you do not pretend to be greater than our ancestor Jacob, who gave us this well and drank from it with his sons and his flocks?" Jesus replied: "Everyone who drinks this water will be thirsty again. But whoever drinks the water I give him will never be thirsty; no, the water I give shall become a fountain within him, leaping up to

Господа. Чутка про це дійшла до вух Церкви, що в Єрусалимі, і вони вислали Варнаву в Антіохію. Коли він прийшов і побачив ласку Божу, зрадів і підбадьорив усіх триматися Господа рішучим серцем, бо він був чоловік добрий, повний Святого Духа та віри. І пристало багато людей до Господа. Тоді (Варнава) вирушив у Тарс розшукати Савла і, знайшовши, привів його в Антіохію. Вони збирались цілий рік у церкві й силу людей навчали. В Антіохії вперше учнів називано християнами. Тож учні, кожний з них по спроможі, ухвалили послати братам, що жили в і Юдеї, допомогу; що й зробили, пославши її старшим через руки Варнави і Савла.

**Стихи на Алілуя:** *Натягни лук, і співай, і царюй, істини ради, і лагідности, і справедливості.*

*Возлюбив Ти правду і возненавидів Ти беззаконня.*

**Євангеліє:** Від Івана 4: 5-42

В той час Ісус прибув до одного міста в Самарії, яке називається Сихар, неподалеку поля, наданого Яковом синові своєму Йосифові. Там і криниця Якова була. Натомився з дороги Ісус, тож і присів біля криниці; було ж під шосту годину. Надходить же жінка з Самарії води взяти. Ісус до неї каже: "Дай мені напитися." Учні ж його пішли були до міста харчів купити. Отож каже до нього жінка самарянка: "Юдей еси, а просиш напитися в мене, жінки самарянки?" Не мають бо зносин юдеї з самарянами. Ісус у відповідь сказав до неї: "Була б ти відала про дар Божий, і хто той, що каже тобі: Дай мені напитися, хто попросила б сама в нього, а він дав би тобі води живої." Мовить до нього жінка: "Ти й зачерпнути не маєш чим, пане, а й криниця глибока, - то звідкіля б у тебе вода жива? Чи більший ти за батька нашого Якова, що дав нам криницю оцю, і сам пив з неї, а й сини його ще й товар його?" А Ісус їй у відповідь: "Кожен, хто оту воду п'є, знову захоче пити. Той же,



provide eternal life." The woman said to him, "Give me this water, sir, so that I shall not grow thirsty and have to keep coming here to draw water." He said to her, "Go, call your husband, and then come back here." "I have no husband," replied the woman. "You are right in saying you have no husband!" Jesus exclaimed. "The fact is, you have had five, and the man you are living with now is not your husband. What you said is true." "Sir," answered the woman, "I can see you are a prophet. Our ancestors worshipped on this mountain, but you people claim that Jerusalem is the place where men ought to worship God." Jesus told her: "Believe me, woman, an hour is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. You people worship what you do not understand, while we understand what we worship; after all, salvation is from the Jews. Yet an hour is coming, and is already here, when authentic worshipers will worship the Father in Spirit and truth. Indeed, it is just such worshipers the Father seeks. God is Spirit, and those who worship him must worship in Spirit and truth." The woman said to him: "I know there is a Messiah coming. (This term means Anointed.) When he comes, he will tell us everything." Jesus replied, "I who speak to you am he." His disciples returning at this point, were surprised that Jesus was speaking with a woman. No one put a question, however, such as "What do you want of him?" or "Why are you talking with her?" The woman left her water jar and went off into the town. She said to the people: "Come and see someone who told me everything I ever did! Could this not be the Messiah?" At that they set out from the town to meet him. Meanwhile the disciples were urging him, "Rabbi, eat something." But he told them: "I have food to eat of which you do not know." At this the disciples said to one another, "Do you suppose that someone has brought him something to eat?" Jesus explained to them: "Doing the will of him who sent me and bringing his work to completion is my food.

хто нап'ється води, якої дам йому я, - не матиме спраги повіки. Вода бо, що дам йому я, стане в ньому джерелом такої води, яка струмує в життя вічне." Говорить до нього жінка: "То дай мені, пане, тієї води, щоб не мала я більше вже спраги та й не ходила сюди черпати." "Піди ж, - мовить до неї, - позви чоловіка свого та й повертайся сюди." Озвалася жінка та й каже йому: "Нема в мене чоловіка." "Добре еси мовила - відрік їй, - Не маю чоловіка! П'ятьох бо мала еси чоловіків, та й той, що тепер у тебе, - не чоловік він тобі. Правду мовила еси." А жінка й каже до нього: "Бачу, пане, - пророк ти. Батьки наші на оцій горі поклонялися, ви ж говорите - в Єрусалимі, мовляв, місце, де поклоняться треба." Ісус до неї: "Повір мені, жінко, - час надходить, коли ані на оцій горі, ані в Єрусалимі будете ви поклонялись Отцеві. Поклоняєтесь ви, не знавши кому. А ми поклоняємося, знавши кому. Від юдеїв бо й спасіння. Та надійде час, - ба, вже й тепер він, - що справжні поклонники Отцеві кланятимуться у дусі й правді. А таких поклонників і шукає собі Отець. Бог - Дух. Ті, що йому поклоняються, повинні у дусі й правді поклонятися." Жінка й каже до нього: "Відаю, що має прийти Месія, чи то Христос. А прийде, то все і звістять нам." А Ісус їй: "То я, що говорю з тобою." Тоді надійшли його учні і дивувалися, що розмовляє він з жінкою. Не спитав, однак, ані один: "Чого хочеш від неї, або: Чому розмовляєш із нею." Жінка ж покинула свій глечик, побігла в місто та й каже людям: "Ідіть но і подивіться на чоловіка, що сказав мені все, що я робила. Чи, бува, не Христос він?" І вийшли з міста й подалися до нього. А учні тим часом заходилися просити його, кажучи: "Іж лишень, Учителю." Він же їм: "Істиму я їжу, незнану вам." Учні тоді заговорили один до одного: "Може хтось йому приніс їсти?" "Іжа

Do you not have a saying: 'Four months more and it will be harvest!?' Listen to what I say: Open your eyes and see! The fields are shining for harvest! The reaper already collects his wages and gathers a yield for eternal life, that sower and reaper may rejoice together. Here we have the saying verified: "One man sows; another reaps." I sent you to reap what you had not worked for. Others have done the labour, and you have come into their gain. Many Samaritans from that town believed in him on the strength of the woman's word of testimony: "He told me everything I ever did." The result was that, when these Samaritans came to him, they begged him to stay with them awhile. So he stayed there two days, and through his own spoken word many more came to faith. As they told the woman: "No longer does our faith depend on your story. We have heard for ourselves, and we know that this really is the Saviour of the world."

**Instead of "It is truly right":** Viginity is alien to mothers and childbearing is foreign to virgins; yet in you, O Mother of God, both of them came together. Therefore we and all the nations of the earth without ceasing magnify you.

**Communion Hymn:** Receive the Body of Christ; partake of the source of immortality. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**+ Myroslaw Smorodsky** were buried from our church. We pray to our Almighty Father that He accept him into His Heavenly Kingdom. May they rest in peace!

**St. John's Preschool** is accepting applications for September 2020. Children must be 2½ years old by September. For more information please contact Olenka Kolodiy at 973-763-1797 and leave a message. We also invite you to visit the Preschool website at: [tinyurl.com/zaxoronka/](http://tinyurl.com/zaxoronka/).

моя, - каже до них Ісус, - волю чинити того, хто послав мене, і діло його вивершити". Чи ви ж не кажете: "Ще чотири місяці, і жнива настануть. А я вам кажу: Підведіть очі ваші та й погляньте на ниви, - вони вже для жнив доспіли. Вже і жнець бере свою нагороду, плоди збирає для життя вічного, - щоб сіяч із женцем укупі раділи. Правильна й приказка до цього: Один сіє, а жне хтось інакший. Послав же і я вас те жати, коло чого ви не трудилися. Інші трудилися, ви ж у їхню працю вступили." Численні ж самаряни з того міста увірували в нього з-за слів жінки, яка посвідчила: "Сказав мені все, що я робила". Тож коли прийшли до нього самаряни, то просили, щоб лишився в них. Він і лишився на два дні там. Та й багато більше увірували з-за його слова. Жінці ж вони сказали: "Віруємо не з-за самого твого оповідання - самі бо чули й знаємо, що на правду він - світу Спаситель."

**Замість "Достойно":** Чуже матерям дівицтво і чудне дівам дітородження. На Тобі, Богородице, обоє довершилося. Тому Тебе ми, всі племена землі безустанно велечаємо.

**Причасний:** Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх. Аلیلуя! Аلیلуя! Аلیلуя!

З нашої церкви поховано бл. п. **Мирослав Смородський**. Молимо Милосердного Бога, щоб прийняв його до Свого Небесного Царства. Вічна їм пам'ять!

**Наше передшкілля** приймає вписи нових учнів на вересень 2020 р. Діти мусять мати 2 з половиною років. За докладнішою інформацією прошу дзвонити до Оленки Колодій і залишити записку. Також запрошуємо на їх вебсайт: [tinyurl.com/zaxoronka/](http://tinyurl.com/zaxoronka/).